

Pressemappe

# A.TONAL.THEATER TWINS – ICH UND ICH

Eine Musikperformance mit den chilenischen  
Zwillingsschwestern Paz & Pía Miranda



**Kontakt:** Pressebüro neurohr & andrä

Kerstin Neurohr & Franziska Immel-Andrä

0221/82 91 880, [presse@freihandelszone.org](mailto:presse@freihandelszone.org)

## **Auf einen Blick**

### **A.TONAL.THEATER: TWINS – ICH UND ICH**

#### **Uraufführung:**

24. September 2020, 20 Uhr

Orangerie Theater, Volksgartenstraße 25, 50677 Köln

#### **Weitere Aufführungen in Köln:**

25./26.09.2020, 20 Uhr

27.09.2020, 18 Uhr

11./12./13./14.11.2020, 20 Uhr

Orangerie Theater, Volksgartenstraße 25, 50677 Köln

**Karten:** 19,00 €, 12,00 € ermäßigt, 8,00 € mit Köln-Pass.

Über Offticket: [www.offticket.de/veranstaltungen/orangerie-theater](http://www.offticket.de/veranstaltungen/orangerie-theater), telefonisch unter 0221–952 27 08 oder per E-Mail an: [info@orangerie-theater.de](mailto:info@orangerie-theater.de)

#### **Weitere Aufführungen in Mülheim an der Ruhr:**

1., 2. und 3. Oktober 2020

Theater an der Ruhr/VoIXbühne, Adolfstr. 89a, 45468 Mülheim an der Ruhr

**Karten:** 0208 - 43 96 29 11

#### **Spieldauer:**

ca. 70 Minuten (ohne Pause)

#### **Pressefotos zum Download:**

[http://bit.ly/ATONAL\\_TWINS](http://bit.ly/ATONAL_TWINS)

#### **Weitere Infos:**

[www.atonaltheater.de](http://www.atonaltheater.de)

## **Zum Stück – TWINS – ICH UND ICH**

**Eine Musikperformance mit den chilenischen Zwillingsschwestern Paz & Pía Miranda**

TWINS – mit den chilenischen Zwillingsschwestern Pía (Posaunistin & Sängerin) und Paz (Sängerin & Querflötistin) Miranda – beschäftigt sich mit Wohl und Wehe eineiiger Zwillinge. Es ist eine performative Auseinandersetzung mit Fragen der Identität vor dem faszinierenden und geheimnisvollen Hintergrund der doppelten Anwesenheit: Wer ist wer? Wo sind sie nur sie selbst? Wo verschwimmen Identitätsgrenzen? Wie lässt sich angesichts der doppelten Anwesenheit die Einmaligkeit des Einzelnen – die eigene Identität – behaupten? Wie lebt es sich mit einer Doppelgängerin? Wie werden sie einzeln und zusammen wahrgenommen? Was macht Identität überhaupt aus?

Ein auf dem spannenden gemeinsamen biografischen Hintergrund aufgebautes Entdeck- und Verdeckspiel mit dem Spiegelbild beginnt. Beide Frauen kamen vor gut 15 Jahren aus dem entlegenen Dorf Ovalle in Chile nacheinander nach Köln, um an der Musikhochschule Köln Posaune (Pía) sowie Jazzgesang und Querflöte (Paz) zu studieren.

### **Regisseur Jörg Fürst über TWINS – ICH UND ICH:**

„Im Rahmen unseres Projektes FREMD 4.0 haben wir mit Musikern und Darstellern aus fünf Kontinenten gearbeitet, die uns ihren Blick auf Deutschland zeigten. In diesem Zusammenhang lernte ich 2018 die chilenische Posaunistin Pía Miranda kennen, und in Interviews zu dieser Arbeit erfuhr ich Details über ihre Geschichte mit ihrer Zwillingsschwester, die ebenfalls Profimusikerin ist. Schnell war mir klar, dass das Thema Zwillinge zu groß, zu spannend und umfassend ist – gerade im Hinblick auf die Identitätsproblematik – um auch noch in FREMD 4.0 behandelt zu werden – so war die Idee zu TWINS geboren.“

**Besetzung:**

**Mit:** Paz Miranda (Querflöte & Gesang), Pía Miranda (Cuatro, Posaune & Gesang) & Susann Martin (Live-Video)

**Regie/Konzept/Text:** Jörg Fürst, **Musikkomposition:** Paz & Pía Miranda,  
**Bühne & Kostüme:** Monika Odenthal, Lichtdesign: Kerp Holz, **Maske:** Anke Schieter; **Produktionsleitung:** Jule Klemm; **Produktionsleitung** Mülheim an der Ruhr: Heike Westhofen, Renate Grimaldi, **Produktionsassistenz:** Anna Scholz-Sadebeck, **Technische Leitung:** Dirk Lohmann, **Layoutdesign:** molter&sartor (Düsseldorf), **PR:** neurohr & andrä (Köln)

## A.TONAL.THEATER

Seit seiner Gründung im Jahr 2002 bezeichnet A.TONAL.THEATER ein Produktionsteam für zeitgenössische Darstellende Kunst, welches aktuell aus Jana Denhoven (Bühne, Berlin), Jörg Fürst (Regie, Köln), Monika Odenthal (Kostümbild, Köln), Susann Martin (Video, Köln), Valerij Lisac (Musik & Video, Köln) und Kerp Holz (Lichtdesign, Leipzig) besteht. In der Zusammenarbeit mit einem Pool von professionellen Darstellern und Musikern sowie den zahlreichen Kooperationspartnern sind seither 23 interdisziplinäre Performances im Grenzbereich von Schauspiel, Performance und Musiktheater entstanden.

Mit Autoren wie Roland Schimmelpfennig, Albert Ostermaier, Franz Xaver Kroetz, Maarten Keulemans und Werner Fritsch sowie den Komponisten Moritz Eggert und Peter Eisold haben zudem namhafte zeitgenössische Künstler ihre Werke A.TONAL.THEATER zur Ur- bzw. Deutschen Erstaufführung anvertraut.

A.TONAL ist seit 2004 Gründungsmitglied des Kölner Ensemblesnetzwerkes Freihandelszone – der mobilen „Eingreiftruppe“ in Sachen „Freies Theater“ in Köln. A.TONAL ist Mitveranstalter der internationalen Tanz- & Theaterfestivals GLOBALIZE:COLOGNE (2006-2016) und URBÄNG! Das Festival für Darstellende Kunst in Köln (seit 2017). Seit 2012 ist man auch Produzent internationaler Koproduktionen wie „SIN OF SUCCESS“ der tunesischen Autorin und Regisseurin Meriam Bousselmi, „TRANSACTION“ des syrischen Choreographen Mithkal Alzghair sowie der autobiografischen Stücke „THREE ROOMS“ und „HAK“ der syrischen Schauspielerin Amal Omran, die ihr Land im Zuge des Bürgerkrieges verlassen musste. In einer mehrjährigen Projektreihe widmet sich A.TONAL seit 2015 in Kooperation mit dem Theater an der Ruhr einem neuen Transfer zwischen den Generationen mit gemischten Ensembles aus Profis und Amateuren verschiedenster Altersgruppen und Milieus.

Neben zahlreichen Festivalteilnahmen im In- und Ausland wurde A.TONAL.THEATER mit dem Hauptpreis des Theaterzwang Festivals – the

best OF(F) NRW – 2004 in Dortmund (jetzt „Favoriten“), dem Kurt-Hackenberg-Preis 2019 für politisches Theater in Köln und dem Kölner Theaterpreis 2005 und 2011 ausgezeichnet und war für das renommierte IMPULSE Festival 2002 nominiert.

**Werke (in Auswahl):** FREMD 4.0 (UA, 2019), HEIMAT 4.0 (UA, 2018), DIE MÖGLICHKEIT EINER INSEL (UA 2017), traumA (UA, 2015/16), WINTERREISE (2014/15), ME, MYSELF & I: AMPHITRYON (2013/14), EXIT MUNDI (UA, 2012), DIE SONNE AUF DER ZUNGE (UA, 2011), ALL INCLUSIVE (UA, 2010), BASQUIAT:RE-MIX09 (UA, 2009).

[WWW.ATONALTHEATER.DE](http://WWW.ATONALTHEATER.DE)

## Förderer/Unterstützung

**Eine Produktion von A.TONAL.THEATER (Köln)** in Kooperation mit  
Freihandelszone – Ensemblesnetzwerk Köln, Theater an der Ruhr/VoIXbühne  
(Mülheim an der Ruhr) und dem ORANGERIE Theater Köln.

**Gefördert durch** das Kulturamt der Stadt Köln, das Ministerium für Kultur und  
Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen und die MEG – Mülheimer  
Entsorgungsgesellschaft.





## Kontakt

### A.TONAL.THEATER

Jörg Fürst

Moltkestr. 83, 50674 Köln

Fon: 0173 / 70 48 379

[www.atonaltheater.de](http://www.atonaltheater.de)

[www.facebook.com/A.TONAL.THEATER](https://www.facebook.com/A.TONAL.THEATER)

[www.freihandelszone.org](http://www.freihandelszone.org)

### Pressebüro der Freihandelszone

neurohr & andrä GbR

Kerstin Neurohr & Franziska Immel-Andrä

Dillenburger Str. 75, 51105 Köln

Fon: 0221. 82 91 880

E-Mail: [presse@freihandelszone.org](mailto:presse@freihandelszone.org)

### Pressefotos zum Download:

[http://bit.ly/ATONAL\\_TWINS](http://bit.ly/ATONAL_TWINS)